



Traduire l'œuvre de Wajdi Mouawad

« Donner sa langue au chat » ou « perdre son Âme » ?

Type de publication : Article de collectif

Collectif : [Langues d'Anima. Écriture et histoire contemporaine dans l'œuvre de Wajdi Mouawad](#)

Auteur : Buffaria (Pérette-Cécile)

Résumé : Paradoxalement, les limites de la traduction sont révélatrices des enjeux de l'original. Cet article propose l'hypothèse selon laquelle, pour les textes de Wajdi Mouawad, la traduction est toujours condamnée à l'imperfection mais que les failles et les manques inhérents à la traduction légitiment à rebours le plurilinguisme et l'expression diaprée de la langue de Mouawad. La puissance de la traduction réside alors dans l'impuissance des personnages qui en reviennent à la nécessité tragique et à la fatalité antique.

Pages : 233 à 247

Collection : [Rencontres](#), n° 167

Série : Rhétorique, stylistique, sémiotique, n° 3

Thème CLIL : 3154 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage -- Stylistique et analyse du discours, esthétique

EAN : 9782406059479

ISBN : 978-2-406-05947-9

ISSN : 2261-1851

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-05947-9.p.0233

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 23/08/2016

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)